

1. Молим вас, братия, о пришествии Господа нашего Иисуса Христа и нашем собрании к Нему,

УПО: Благаємо ж, браття, ми вас, щодо приходу Господа нашого Ісуса Христа й нашого згромадження до Нього,

KJV: Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

2. не спешить колебаться умом и смущаться ни от духа, ни от слова, ни от послания, как бы нами посланного, будто уже наступает день Христов.

УПО: щоб ви не хвилювалися зараз умом та не жахалися ані через духа, ані через слово, ані через листа, що він ніби від нас, ніби вже настав день Господній.

KJV: That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

3. Да не обольстит вас никто никак: [ибо день тот не] [придет], доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха, сын погибели,

УПО: Хай ніхто жадним способом вас не зведе! Бо той день не настане, аж перше прийде відступлення, і виявиться беззаконник, назначений на погибіль,

KJV: Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

4. противящийся и превозносящийся выше всего, называемого Богом или святынею, так что в храме Божиим сядет он, как Бог, выдавая себя за Бога.

УПО: що противиться та несеться над усе, зване Богом чи святощами, так що в Божому храмі він сяде, як Бог, і за Бога себе видаватиме.

KJV: Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

5. Не помните ли, что я, еще находясь у вас, говорил вам это?

УПО: Чи ви не пам'ятаєте, як, ще в вас живши, я це вам говорив був?

KJV: Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?

6. И ныне вы знаете, что не допускает открыться ему в свое время.

УПО: І тепер ви знаєте, що саме не допускає з'явитись йому своєчасно.

KJV: And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

7. Ибо тайна беззакония уже в действии, только [не совершится] до тех пор, пока не будет взят от среды удерживающий теперь.

УПО: Бо вже діється таємниця беззаконня; тільки той, хто тримає тепер, буде тримати, аж поки не буде усунений він із середини.

KJV: For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way.

8. И тогда откроется беззаконник, которого Господь Иисус убьет духом уст Своих и истребит явлением пришествия Своего

УПО: І тоді то з'явиться той беззаконник, що його Господь Ісус заб'є Духом уст Своїх і знищить з'явленням приходу Свого.

KJV: And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

9. того, которого пришествие, по действию сатаны, будет со всякою силою и знаменами и чудесами ложными,

УПО: Його прихід за чином сатани буде з усякою силою й знаками та з неправдивими чудами,

KJV: Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,

10. и со всяким неправедным обольщением погибающих за то, что они не приняли любви истины для своего спасения.

УПО: і з усякою обманю неправди між тими, хто гине, бо любови правди вони не прийняли, щоб їм спастися.

KJV: And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

11. И за сие пошлет им Бог действие заблуждения, так что они будут верить лжи,

УПО: І за це Бог пошле їм дію обмани, щоб у неправду повірили,

KJV: And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:

12. да будут осуждены все, не веровавшие истине, но возлюбившие неправду.
УПО: щоб стали засуджені всі, хто не вірив у правду, але полюбив неправду.
KJV: That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

13. Мы же всегда должны благодарить Бога за вас, возлюбленные Господом братия, что Бог от начала, через освящение Духа и веру истине, избрал вас ко спасению,
УПО: А ми завжди повинні дякувати Богові за вас, улюблені Господом браття, що Бог вибрав вас спочатку на спасіння освяченням Духа та вірою в правду,
KJV: But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:

14. к которому и призвал вас благовествованием нашим, для достижения славы Господа нашего Иисуса Христа.
УПО: до чого покликав Він вас через нашу Євангелію, щоб отримати славу Господа нашого Ісуса Христа.
KJV: Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

15. Итак, братия, стойте и держите предания, которым вы научены или словом или посланием нашим.
УПО: Отже, браття, стійте й тримайтеся передань, яких ви навчились чи то словом, чи нашим посланням.
KJV: Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

16. Сам же Господь наш Иисус Христос и Бог и Отец наш, возлюбивший нас и давший утешение вечное и надежду благу во благодати,
УПО: Сам же Господь наш Ісус Христос і Бог Отець наш, що нас полюбив і дав у благодаті вічну потіху та добру надію,
KJV: Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace,

17. да утешит ваши сердца и да утвердит вас во всяком слове и деле благом.
УПО: нехай ваші серця Він потішить, і нехай Він зміцнить вас у всякому доброму ділі та в

слові!

KJV: Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.